Взаимные интриги из-за контрактной бумаги

Увидев это, Чжан Сяобао успокоился. В противном случае ему пришлось бы зарабатывать немного меньше денег. 2000 дан [стоун] моркови, даже если бы было немного лишней воды, [1] это все равно было бы 200 000 катти .

Чжан Сяобао был немного впечатлен этой Сун Цзин-гун. Где он взял 200 000 катти моркови, ~ne? Для чего? О чем он думал, когда собирал морковь?

Может быть, он действительно хотел заниматься нормальным бизнесом? Не правильно,~я. Если это действительно так, то он должен был найти людей, которые заложили этот его магазин напрямую. С магазином стоимостью 300 серебряных таэлей заложить его за 200 таэлей все равно не проблема.

Когда Чжан Сяобао и Ван Цзюань засомневались, тот человек, который пришел в качестве посыльного, дал им обоим ответ.

«Маленький господин Чжан, маленькая мисс, можно ли это есть? Он еще не такой большой, как наша белая редиска [2] здесь. К тому же его продают так дорого — люди же не умрут от его употребления, верно?

С этим его упоминанием Чжан Сяобао понял. В конце концов, здешние люди никогда не видели моркови. Цена, по которой он, Сун Цзин-гун, импортировал его, должна быть дешевой, а стоимость доставки немного выше. В конце концов, обнаружив, что его никто не купит, он приготовился избавиться от этого хлама или использовать его, чтобы выманить немного денег.

Обычно у людей не было столько свободных денег, поскольку подавляющее большинство все еще пыталось использовать метод бартера для расчета. Кто захочет потратить 2 вэня [наличных] деньгами, чтобы купить 1 катти маленькой белой редьки? 2 котенка большой белой редьки настолько тяжелы, что за 1 вэнь [наличные] деньги люди ринулись бы покупать их.

«Он готовится заработать здесь огромную сумму, ~ах. Его амбиции на самом деле совсем не маленькие». Ван Цзюань тоже думал об этом моменте, когда говорил.

«Он думает только о мошенничестве, но не может заниматься управлением. Подождите, пока мы не примем эти 2000 дан [стоун] моркови, я продам их по 3 вэна [наличными] деньгами за 1 кэтти , чтобы вы видели — и не надо жульничать». Чжан Сяобао улыбнулся, снова обнажив две ямочки.

«Не нужно, чтобы ты; Я тоже могу продать. Только с этими методами, меняя их использование, по крайней мере, один из них будет успешным. Следующий шаг — посмотреть, купится он на это или нет». На этот раз у Ван Хуан тоже были планы, она радостно подняла голову.

«Остановись ненадолго. Я разложу яйца и зажгу жаровню. Скоро похолодает».

По дороге из деревни Туцяо в город Синьпин Интао велел водителю кареты сначала ненадолго остановиться. После того, как карета остановилась, она немного поправила положение этих 200 куриных яиц перед собой и использовала жаровню, чтобы нагреть одеяло, чтобы положить его сверху.

После ее зова карета снова неторопливо двинулась вперед. Кучер [3] , водивший экипажи 30 лет, выложил за эти два дня весь свой опыт. Пользуясь тусклым светом фонаря, висевшего перед каретой, кучер мог объехать любую рытвину.

Только до тех пор, пока лошадь больше не могла идти, они остановились, отцепив лошадь, чтобы привязать ее к дереву сбоку, чтобы дать самой лошади отдохнуть и пастись в поисках травы.

«Дядя [4] Ван, возить карету, которую вы [уважительно] сделали здесь, действительно здорово. Куриные яйца не слишком сильно качались». Интао просунул руку под одеяло, чтобы почувствовать температуру. Выпустив дыхание, она налила воды, сделала несколько глотков и похвалила прислонившегося к дереву кучера.

"Это ничто. Ездил на колясках 30 с лишним лет, так что уже привык. Это не я тебе вслепую говорю, но даже без этого фонаря я бы все равно знал, где впереди выбоина». Говоря это, кучер открыл мешок с водой. Затем, достав из кармана небольшой пакет с жареным рисом внутри, он приготовился к еде.

Интао, увидев это, поспешно приняла предмет, переданный двумя людьми, следовавшими за повозкой, и положила его перед кучером, сказав: «Дядя Ван, съешьте это. Он уже был подготовлен, когда пришел сюда».

При свете фонаря кучер увидел, что перед ним лежит хорошо нарезанная свиная голова [5] , а также две жареные лепешки. [6] Его рот растянулся в ухмылке, он тоже не был вежлив. Приняв его, он завернул мясо в пирог и с энтузиазмом откусил большой кусок. Прищурившись, он медленно проглотил его, а затем выпил еще глоток воды. Его лицо, полное жизненного опыта, сморщилось, когда он сказал:

«Очень вкусно, очень вкусно. Твое поместье лучше, ~ах. С поместья семьи Ван каждый год приходится платить немало налогов, так что оно не такое богатое, как твое.

«Дядя Ван, пожилой [7] ты [почетный] не должен так говорить. Там маленькая мисс Хуан-Хуан. Просто подожди. Не потребуется даже двух лет, прежде чем жители наших двух поместий смогут есть мясо при каждом приеме пищи. О другом мясе я не смею говорить, кроме куриного мяса, — это сколько ни ешь, сколько ни будет.

Интао смотрела на купе вагона, думая о цыплятах, которые вот-вот вылупятся внутри, и ее

настроение значительно улучшилось.

«Хорошо, я прислушаюсь к вам. Этот старик, [8] я подожду два года и обязательно буду есть это куриное мясо при каждом приеме пищи. Из этих твоих яиц в карете можно выводить цыплят? Кучер тоже был полон надежд, когда говорил, потом указал на куриные яйца в карете и спросил с некоторым опасением.

«Конечно, могут. Я видел внешний вид цыплят внутри. Подождите, через несколько дней вся усадьба будет полна бегающих цыплят». — уверенно сказал Интао.

Была ночь, темные тучи еще не рассеялись, закрывая собой сияние луны и звезд.

Сун Цзин-гун лег на кровать, думая о своих проблемах. Подумав, он вдруг засмеялся и начал говорить сам с собой, говоря: «Что толку смотреть на меня? Могли ли они предположить, что я поеду за вещами за эти два дня? Хотите заявить о своих правах на полпути? [9] Я не тороплюсь. Просто подождите несколько дней и дайте эти деньги в мои руки, я дам вам знать, что происходит на этой лодке.

На самом деле смеют поднимать цены на меня - за ночной сон и еду в течение одного дня с меня требуют 50 вен [наличными] денег. Дай — я все отдал. К тому времени посмотрим, кто будет плакать. Эту гадость явно можно есть, почему ее нельзя продать?»

«Мистер Сун, мистер Сун проснулся, ~ne? Еда и вино, которые вы [почтительно] хотели, прибыли». Как только Сун Цзин-гун на этот раз обдумывал ход мошенничества, снаружи раздался звук стука в дверь и вопросительный голос.

Сун Цзин-гун перевернулся и зажег масляную лампу. Открыв дверь, он увидел того старика, стоящего снаружи, и на душе у него поднялось какое-то беспокойство. На каждый прием пищи он ел куриные яйца и жареный чесночный лук, чесночный лук и жареные куриные яйца — если бы не тертая белая редька, он был бы немного сыт по горло этим.

Вот, сегодня он попросил их приготовить для него хорошее вино и хорошую еду. Но в результате было отобрано 6 цянь [булавы] серебра. Этого маленького места было достаточно, чтобы зайти в магазинчик и заказать столик с едой. Увидев три маленькие тарелки на сите [10] , которые нес старик, а также кувшин с вином, как бы то ни было подсчитано, оно не стоило 6 цянь [булавы] серебра.

— Я беспокоил Старого Отца. Внесите его внутрь». Сун Цзин-гун увещевал себя не злиться и что позже он отомстит, прежде чем выдавит натянутую улыбку в знак приветствия.

— Ничего страшного, мистер Сонг. Вы [почтительно] потратили деньги, этот старик, я, пошел покупать их. Где беспокойство? Сегодня я тоже не могу заснуть».

Старик вошел в комнату с ситом и поставил три блюда и кувшин с вином на столик. Затем, дружелюбно улыбнувшись Сун Цзингуну, он развернулся и ушел.

Сун Цзин-гун тоже был очень голоден. Увидев, что блюд было три, и не обнаружив ни куриных яиц, ни чего-то жареного, он глубоко вздохнул. Он действительно мог есть мясо.

Подняв палочки для еды, он нашел самый большой кусок того, что должно было стать мясом, и взял его, чтобы положить в рот. Дважды пережевав, выражение его лица мгновенно изменилось. Это было мясо. Увы, он представлял себе не мясо ягненка, а мясо рыбы. Были даже кости, ~ne.

Кусочки мяса были не такими уж и маленькими. Это означало, что рыба была крупной рыбой. Но мясо рыбы было недорогим, и на него действительно требовалось 6 цянь [булавы] серебра?

Яростно обезумевший Сун Цзин-гун потянулся палочками к другому блюду. Здесь мяса было немного меньше. Когда он съел его в рот, Сун Цзин-гун больше не злился, а только кивнул головой и пробормотал:

"Впечатляющий. Раньше было мясо большой рыбы; вот мясо маленькой рыбки. Поместье Чжан, я это запомню».

Закончив бормотание, Сун Цзин-гун перевел взгляд на блюдо с мясом, которое было не слишком маленьким и не слишком большим. Ему не нужно было пробовать на вкус, и он знал, что это мясо средней рыбы. Это даже не целых три целых рыбы, а в сумме не было даже 10 вен [наличными] деньгами. С учетом труда хватило 20 вен [наличными].

Выглядя смиренно, Сун Цзингун взял кувшин с вином и, даже не заботясь о его вкусе, выпил его. Потом, отбросив палочки, лег на кровать, накрыл голову и заснул.

Так было несколько дней. Как только Сун Цзин-гун подумал, что ему еще нужно потерпеть еще два дня, Стюард Чжан лично пришел.

«Господин Сун, деньги уже подготовлены удовлетворительно. Я не знаю, нужен он еще мистеру или нет? Стюард Чжан, казалось, прибыл с какой-то срочностью. Войдя в комнату, он даже не отдышался, ~ne, а уже вопросительно заговорил.

"Действительно? Это действительно здорово. Стюард Чжан, вы здесь [уважительно] мне очень помогаете. Вы [уважительно], будьте уверены. После того, как дело будет сделано, я, Сун Цзин-гун, определенно не забуду тебя [почтительное достоинство]».

Услышав о возможном серебре, унылое настроение Сун Цзин-гуна тотчас рассеялось и рассеялось, как облака и туман. Не дожидаясь выступления стюарда Чжана, он сказал: «Если так, то я передам вам право собственности на мой магазин [почетный]?»

«Не торопитесь, в магазине мистера Сун еще есть кое-что. Нам надлежит подойти и внимательно просмотреть его. Серебро я приказал людям взять с собой. Я не знаю, сможем ли мы пойти сегодня?

Стюард Чжан, несомненно, знал, что необходимо произнести все слова, которые должны были быть произнесены. В противном случае было бы слишком легко вызвать у человека подозрения.

Сун Цзин-гун улыбнулся и кивнул. Этот тип материи он уже рассмотрел. Он сразу же отправился со стюардом Чжаном и человеком, держащим серебро, в уезд Саньшуй.

Обезьяний час [15–17] [11] наступил во второй половине дня, прежде чем они вышли из магазина. Заглянув внутрь и увидев, что человек, который обычно дежурил сзади, на самом деле стоял там у прилавка, выражение лица Сун Цзингуна мгновенно стало хмурым, когда он подошел к входу и спросил: «Кладовщик Чжао и Лю Ван, ~нэ?»

«В ответ на слова владельца [Магазина], сегодня в полдень кто-то зашел в магазин и приглянулся баночке. На самом деле они потратили 30 серебряных таэлей , чтобы купить его, и даже сказали, что это недорого, поэтому настояли на том, чтобы пригласить кладовщика Чжао и Лю Вана пойти выпить вина. Итак, они пошли. Как насчет того, чтобы я пошел и перезвонил им? Они просто ушли». Этот человек ответил.

"Незачем. Если они едят, они едят. Можешь вернуться, я здесь присматриваю. Стюард Чжан, это дело занято, ~ах. Как только я получу одолженные деньги, я закрою магазин. Вы [уважительно] послали человека, чтобы посмотреть и подождать, пока я закончу оборот, прежде чем говорить.

Через некоторое время вычтите деньги за эту банку, я могу напрямую компенсировать ее. Только не смотрите, как дорого она была продана, эта банка на самом деле стоила всего 160 вен [наличными], и она была вот так перевернута?»

Сун Цзин-гун окинул взглядом место, где стоял этот кувшин, и обнаружил, что в нем меньше 100 с чем-то вэнь [деньги], но совсем не обратил на это внимания.

«Хорошо, тогда давайте пригласим людей из брокерской конторы. Я уже приготовил серебро здесь. Стюард Чжан прямо согласился. Позади него человек, несший серебро, положил деньги и повернулся, чтобы уйти, чтобы найти поручителя брокерской конторы. Вернувшись через некоторое время, на этот раз пришли четыре человека. Ведь предметов было много.

Проверка подробных записей, первоначально подготовленных брокером, показала, что все в порядке. Когда Сун Цзин-гун собиралась подписать контракт со стюардом Чжаном, стюард Чжан резко указал на картину и сказал:

«Лучше записать это немного подробнее. У этой картины есть дефект. Если это неправильно,

было бы хорошо проверить. Господин Сун, давайте сначала будем мелкими людьми, а потом джентльменами. [12] Если это не так, это потребует платить втрое больше денег, как мы изначально договорились».

Закончив говорить и даже не дожидаясь ответа Сун Цзин-гуна, он приказал людям зафиксировать дефект на этой картине, особенно записать этот обгоревший участок и застраховать его от брокерских агентов.

Сун Цзин-гун казалось, что ничего страшного. Это была просто картина. Когда придет время, он просто оставит это им. Улыбаясь, он стоял в стороне, наблюдая. После того, как люди, которые пришли сюда, тщательно выдали сертификаты на все остальные бесполезные предметы, одной рукой передавая деньги, а другой получая магазин, это было завершено.

Когда стюард Чжан и компания ушли, Сун Цзингун скривил губы и повернулся, чтобы идти к реке Луо. Он знал, что за ним обязательно кто-то будет следовать.

Сноски

1Здесь используется китайское слово «шуй фэнь» (□□), что буквально означает «количество воды». Shui / □ обычно используется как эвфемизм для обозначения избытка в метафоре для переоценки или разбавления, например, говоря, что автор слишком много болтает, чтобы увеличить количество слов, в ветке форума слишком много воды, как в разговоре не по теме, или их в числах слишком много воды и т. д.

2«Луо буо» (□□) в переводе с китайского означает редис. Полное название на самом деле «бай луо буо» (□□□) или «белая редиска» и представляет собой зимнюю версию редьки , которая обычно приходит на ум большинству жителей Запада. Причина, по которой я должен сделать сноску, чтобы объяснить то, что должно быть прямым переводом, заключается в том, что белая редька на самом деле более известна на Западе под японским названием дайкон . Хотя дайкон, вероятно, является названием, которое наиболее тесно связано с этим овощем, оно не полностью идентично китайскому варианту, поэтому я решил просто перевести его как «белая редька».

3«Ба ши» (□□) в переводе с китайского означает «эксперт, профессионал». Таким образом, «че ба ши» (□□□) будет эквивалентом профессионального водителя карет или карет.

4«Бо» (□) — дядя по отцовской линии, старший брат отца говорящего на китайском языке. Формальный термин — «бо фу» (□□), в то время как более случайная форма, которую обычно используют дети, — «бо бо» (□□). Очевидно, что если говорящий называет так неродственного человека, то это происходит потому, что этот человек принадлежит к поколению отца говорящего, а не к поколению деда говорящего, хотя и старше отца говорящего. Бо / □ также является традиционным именем второго сына в знатной семье до того, как китайские соглашения об именах ослабли. Иероглиф bo/□ также может встречаться в контексте

китайских титулов пэра и имеет дворянский ранг, примерно эквивалентный рангу графа .

5«Чжутоу роу» (□□□) — это мясо, нарезанное из головы свиньи, которое считалось деликатесом, похожим на бекон на Западе.

6В китайском языке используется «ю бин» (□□), это пекинская еда, которая готовится точно так же, как и «ю тяо» (□□) — просто «ю бин» (□□) готовится в в форме лепешек, а «ю тяо» (□□) в форме палочек. Они оба жареные в масле в тесте и являются популярными продуктами для завтрака с соевым молоком в китайской кухне. Я не перевел «ты бинг» (□□) буквально, поскольку «жмых» может относиться к затвердевшим остаткам того, что остается после отжима масла из маслообразующего материала. Таким образом, я перевел «you bing» (□□) как «жареные лепешки». В качестве ориентира, который может быть более знаком читателям, блины с зеленым луком , по сути, являются их разновидностью, но с добавлением зеленого лука в тесто.

7Lao / □ просто означает «старый, престарелый» на китайском языке, но это может появляться в почтительной речи из-за конфуцианского идеала этикета, который уважает ваших старших , а также из-за общепринятого мнения, что пожилых людей следует уважать за их мудрость и опыт. . Таким образом, иногда, чтобы выразить еще большее уважение к слушателю, говорящий говорит, что он старый или пожилой, даже если это не так. В этих случаях это не означает буквально, так как в этот момент это почти стало комплиментом наизусть. Однако иногда человек, которого называют старым или пожилым, хотя на самом деле таковым не является, может в шутку ответить, что он не такой уж и старый, играя словами в буквальном смысле.

8«Лао Хань» (□□) в основном просто означает «старый человек» на китайском языке. Хань / □ стал этническим ярлыком для китайского большинства после династии Хань (□ □), поэтому называть старика «старым ханьцем» все равно, что называть пожилого белого человека «старым кавказцем».

9«Heng cha yi gang zi» (□□□□□) буквально переводится как «горизонтально воткнуть толстую палку» и используется для описания того, кто прерывает или врезается во что-то в попытке заявить о своей собственности или участии в чем-то, чего он не делал. инициировать или присоединиться к ним с самого начала и сейчас пытаются сделать это на полпути. В этом случае Сун Цзин-гун называет семью Чжан пытающейся влезть в центр коммерческой сделки, которую он начал с варварами. Я решил перевести для значения, хотя я сохранил изображение, которое использовалось в оригинальном китайском языке кола, воткнутого в середину.

10«Боджи» (□□) на самом деле можно перевести как совок для мусора. Однако эти совки также были универсальными инструментами, поскольку они представляли собой корзины, сплетенные из тростника, и в зависимости от их конструкции их можно было использовать для просеивания или просеивания вещей, а также в качестве корзин или сковородок для временного хранения. Очевидно, в данном случае он используется как импровизированный лоток. Эта запись Baidu содержит изображения боджи/□□ для тех, кому любопытно. Чтобы попытаться избежать путаницы у читателей, я решил перевести это как «сито» в тексте.

11Я перевел «шэнь ши» (□□) как час обезьяны, поскольку это Земная ветвь , назначенная Обезьяне из китайского зодиака . Древние китайцы делили день на 12 двухчасовых сегментов или земных ветвей, каждая из которых называлась в честь животного китайского зодиака в качестве мнемонического приема. Обезьяна правит в промежутке времени с 15:00 до 17:00.

12Поворот речи стюарда Чжана зависит от понимания ключевого конфуцианского понятия Цзюньцзы (□□), которое я перевел как «джентльмен». Как и «гунцзы» (□□), термин, который я решил перевести как «господин», цзюньцзы/□□ первоначально имел буквальное значение «сын лорда», прежде чем он стал общим термином, который применялся ко всем благородным отпрыскам, а затем - выбран конфуцианством для более универсального применения. Аналог своего западного аналога, junzi / □□ - это моральный архетип, к которому пытались стремиться китайские мужчины хорошего происхождения, происхождения или образования, и некоторые из качеств, связанных с junzi / □, были милостивыми, скромными, сострадательными и верными. Джунзи / □ □ были бы осторожны со своими словами и, соответственно, сдержали бы свои обещания, когда они были даны. Таким образом, противоположностью junzi/□□ был xiaoren/□□ или «мелкий человек», который был полной противоположностью. Таким образом, Стюард Чжан, говоря «сянь сяорэнь хоу цзюньцзы» (□□□□□□), что я перевел дословно, по сути, просит о некоторых мерах предосторожности. Просьба практичная, но может показаться оскорблением чести человека, если он гордится тем, что он дзюнзи/□. Таким образом, стюард Чжан просит прощения и свободы действий за свою осторожность, обещая позднее обращаться с Сун Цзин-гун как с цзюньцзы / □ или джентльменом.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

http://tl.rulate.ru/book/57462/2297594